KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 10 päivänä kesäkuuta 1998,

Saksan tuesta kivihiiliteollisuuden hyväksi vuonna 1997

(tiedoksiannettu numerolla K(1998) 2046)

(Ainoastaan saksankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(98/687/EHTY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon jäsenvaltioiden kivihiiliteollisuuden hyväksi toteuttamia toimia koskevasta yhteisön järjestelmästä 28 päivänä joulukuuta 1993 tehdyn komission päätöksen N:o 3632/93/EHTY ([1]) ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan ja 9 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

I

Saksa on 30 päivänä syyskuuta 1996 päivätyssä kirjeessään antanut päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti komissiolle tiedoksi ne tukitoimenpiteet, jotka se aikoo toteuttaa kivihiiliteollisuuden hyväksi vuoden 1997 aikana. Saksa on komission pyynnöstä antanut lisätietoja 15 päivänä lokakuuta 1996, 5 päivänä kesäkuuta 1997, 22 päivänä lokakuuta 1997, 27 päivänä tammikuuta 1998 ja 4 päivänä maaliskuuta 1998 lähettämissään kirjeissä.

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY mukaisesti komissio päättää seuraavista rahoitustoimenpiteistä:

a) päätöksen 3 artiklan mukainen 6 364 miljoonan Saksan markan suuruinen toimintatuki

b) päätöksen 4 artiklan mukainen 3 217 miljoonan Saksan markan suuruinen tuotannon vähentämistuki

c) päätöksen 3 artiklan mukainen 87 miljoonan Saksan markan suuruinen tuki ammattitaitoisen kaivostyövoiman säilyttämiseksi (*Bergmannsprämie*)

d) päätöksen 5 artiklan mukainen 200 miljoonan Saksan markan suuruinen tuki poikkeuksellisten kustannusten kattamiseksi Ruhrkohle AG-, Saarbergwerke AG-, Preussag Anthrazit GmbH- ja Sophia Jacoba GmbH -yrityksille

e) päätöksen 5 artiklan mukainen 609,2 miljoonan Saksan markan suuruinen tuki poikkeuksellisten kustannusten kattamiseksi Ruhrkohle AG-, Saarbergwerke AG-, ja Sophia Jacoba GmbH -yrityksille; tuen avulla yritysten on mahdollista kattaa kivihiiliteollisuuden uudelleenjärjestelystä niille aiheutuvat tai aiheutuneet kustannukset, jotka eivät liity tavanomaiseen tuotantoon.

Rahoitustoimenpiteet, jotka Saksa aikoo toteuttaa kivihiiliteollisuuden hyväksi, ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY 1 artiklan 1 kohdan säännösten mukaiset. Näin ollen komission on päätettävä kyseisistä toimenpiteistä 9 artiklan 4 kohdassa säädetyllä tavalla. Tässä yhteydessä komissio arvioi, onko tuki yhteensopiva edellä mainitun päätöksen 2 artiklassa esitettyjen yleisten päämäärien ja vaatimusten, 3 ja 4 artiklassa esitettyjen erityisvaatimusten ja yhtenäismarkkinoiden asianmukaisen toiminnan kanssa. Lisäksi komissio arvioi päätöksen 9 artiklan 6 kohdan mukaisesti, ovatko ilmoitetut toimenpiteet sopusoinnussa sen nykyaikaistamista, järkeistämistä ja uudelleenjärjestelyä koskevan suunnitelman kanssa, johon komissio on ottanut myönteisen kannan kivihiiliteollisuudelle vuonna 1994 myönnettävästä tuesta tekemässään päätöksessä N:o 94/1070/EHTY ([2]).

Kivihiiltä tuottava yritys RJB Mining Plc, joka on Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen 80 artiklassa tarkoitettu yritys, esitti 5 päivänä toukokuuta

([1]) EYVL L 329, 30.12.1993, s. 12

([2]) EYVL L 385, 31.12.1994, s. 18

1998 päivätyssä kirjeessään komissiolle valituksen niistä tukitoimenpiteistä, jotka Saksa aikoi toteuttaa kivihiiliteollisuuden hyväksi vuosina 1997 ja 1998. Valituksen tekijän mukaan on odotettavissa, että nämä tukitoimenpiteet haittaavat markkinoiden asianmukaista toimintaa ja vääristävät kilpailua, jolloin ne ovat Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 2 ja 4 artiklan vastaisia.

II

Saksan ilmoituksen mukaan edellä I luvun a ja b alakohdassa mainituista yhteensä 9 581 miljoonan Saksan markan suuruisista tuista 2 581 miljoonaa Saksan markkaa on yhteisön terästeollisuudelle suunnattua kivihiilen ja koksin myyntitukea ja 7 000 miljoonaa Saksan markkaa tukea voimaloissa käytettävälle kivihiilelle. Saksa määrittelee kyseiset tuet myyntitueksi.

Saksan 5 päivänä lokakuuta 1995 antaman ilmoituksen mukaan hiilen ja koksin myyntituki myönnetään yhteisön terästeollisuudelle kolmivuotisena tukena, jonka yläraja on määrätty. Vuosina 1995–1997 tukea myönnettiin yhteensä 8 065 miljoonaa Saksan markkaa, josta 5 010 miljoonaa Saksan markkaa liittovaltion ja 2 700 Nordrhein-Westfalenin osavaltion talousarviosta. Liittovaltion hallituksen osuus on laskenut 1 760 miljoonasta Saksan markasta varainhoitovuonna 1995 1 650 miljoonaan Saksan markkaan varainhoitovuonna 1996 ja 1 600 miljoonaan Saksan markkaan varainhoitovuonna 1997. Nordrhein-Westfalenin osavaltion osuus on laskenut 948,5 miljoonasta Saksan markasta vuonna 1995 889,2 miljoonaan Saksan markkaan vuonna 1996 ja 862,3 miljoonaan Saksan markkaan vuonna 1997. Saarlandin osavaltion osuus korvataan liittovaltion talousarvion menoerällä Saarbergwerke AG -yrityksen hyväksi. Menoerän suuruus on yhteensä 355 miljoonaa Saksan markkaa, josta 118,4 miljoonaa Saksan markkaa on tappionkorvaustukea vuodelle 1995 ja vastaava määrä vuosille 1996 ja 1997. Kyseiset tukimäärät maksetaan varainhoitovuodesta 1996 lähtien ja niistä tehdään loppulaskelma vuonna 1998.

Tämän tukijärjestelmän mukainen tuki on katsottava enimmäismääräksi. Kolmivuotiskauden päättyessä tehdään tilitys, josta ilmenee sovitun hinnan ja tonnia kohti laskettujen tuotantokustannusten välinen täsmällinen erotus koko myynnin osalta. Aiemmasta järjestelmästä poiketen tuella katettavaa vuosittaisen myynnin määrää ei enää lasketa etukäteen. Tukea voi saada vain tosiasiallisesti myydylle määrälle. Liikaa maksettu tuki voidaan periä takaisin tilityksen jälkeen.

Sähkön tuottamiseen käytettävän kivihiilen myyntitukeen sovelletaan 12 päivänä joulukuuta 1995 annettua viidettä sähköntuotantolakia (Verstromungsgesetz) ([1]).

Laissa säädetään, että kivihiiltä tuottavien yritysten on esitettävä tositteet niille kertasuorituksina maksettujen tukien käytöstä ilmoittamalla vuonna 1997 lämpövoimaloille myymänsä tuotantomäärät. Lain mukaan keskimääräinen tonnia kohti maksettu tuki ei saa ylittää keskimääräisten tuotantokustannusten ja kolmansista maista tuodun kivihiilen lämpövoimalaan kuljetuksen sisältävän hinnan välistä erotusta. Säännöksessä kielletään ylittämästä enimmäismäärää sillä perusteella, että myynti on kasvanut.

Vuonna 1996 tuen enimmäismäärä rajoitettiin 7 500 miljoonaan, ja vuonna 1997 se vähennettiin 7 000 miljoonaan Saksan markkaan.

Komissio on tutkinut Saksan ilmoittamat tiedot ja toteaa, että myyntitukijärjestelmän yhteydessä ilmoitetut suunnitellut tukimäärät tonnia kohti eivät ylitä tuotantokustannusten ja niiden arvioitujen tulojen välistä erotusta, jotka perustuvat sopimuskumppaneiden kanssa vapaasti neuvoteltuihin hintoihin. Tuet eivät myöskään johda siihen, että yhteisön kivihiilen hinnat ovat toimituskustannukset mukaan lukien alemmat kuin hinnat, joita samanlaatuisesta kivihiilestä maksetaan kolmansissa maissa.

Maksetusta tuesta on ennen vuoden 1998 loppua tarvittaessa suoritettava vuositasaus, joka perustuu tosiasiallisiin kustannuksiin, tuloihin ja myyntimääriin.

Arvioidessaan edellä esitettyjä toimenpiteitä komissio katsoo, että ne ovat käytännössä päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 ja 4 artiklan mukaista toimintatukea, koska kyseisellä tuella katetaan suuri osa yritysten tuotantokustannuksista riippumatta siitä, mille markkinoille asianomaiset tuotteet on tarkoitettu. Komissio on omaksunut kantansa riippumatta siitä, millä perusteilla Saksa myöntää kivihiiliteollisuudelle Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen mukaista tukea, tässä tapauksessa myyntitukea.

III

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukainen toimintatuki on tarkoitettu Ruhrkohle AG-, Saarbergwerke AG- ja Preussag Anthrazit GmbH -yritysten kaivoksille. Tukea suunnitellaan annettavaksi seuraaville Ruhrkohle AG-yrityksen kaivoksille: Friedrich Heinrich/Rheinland, Niederberg, Walsum, Lohberg/Osterfeld,

([1]) Bundesgesetzblatt, osa I, s. 1638.

Prosper/Haniel, Westerholt, Auguste Victoria, Blumenthal/Haard ja Heinrich Robert. Saarbergwerke AG -yrityksen osalta toimenpide koskee Ensdorfin ja Warndt/Luisenthalin kaivoksia. Preussag Anthrazit GmbH -yrityksen kaivoksista tukea saa Ibbenbürenin kaivos. Kyseinen 6 364 miljoonan Saksan markan suuruinen tuki on tarkoitettu kattamaan erotus tuotantokustannusten ja EU:n ulkopuolisista maista ostetusta vastaavanlaatuisesta kivihiilestä maksetun sellaisen hinnan välillä, josta sopimuspuolet ovat sopineet vapaasti keskenään ottaen huomioon maailmanmarkkinoiden edellytykset.

Komissio toteaa Saksalta saatujen tietojen ja edellä mainitun päätöksen 3 artiklan 3 kohdan perusteella, että kustannukset ovat vähentyneet 15 prosenttia vuosien 1996 ja 1992 välillä verrattuna vakiohintoihin. Vuonna 1996 keskimääräiset tuotantokustannukset olivat 269 Saksan markkaa hiiliekvivalenttitonnia kohti ja vastaavanlaatuisen kivihiilen maailmanmarkkinahinta 80 Saksan markkaa hiiliekvivalenttitonnia kohti. Tuotantokustannusten ja maailmanmarkkinahinnan välinen ero on merkittävä, mutta sitä voitaneen pienentää tulevina vuosina jossain määrin riippuen siitä, kuinka suuri osa tuotannosta keskittyy tehokkaimpiin tuotantolaitoksiin.

Kustannukset ovat alentuneet enemmän kuin se kustannusten vähentäminen, josta Saksa ilmoitti nykyaikaistamista, järkeistämistä ja uudelleenjärjestelyä koskevassa suunnitelmassa ja josta komissio on päätöksessään N:o 94/1070/EHTY antanut myönteisen lausunnon.

Lisäksi komissio katsoo, että tukien vähentämisen periaate, jonka Saksa on saattanut osaksi lainsäädäntöä ja talousarviota koskevia säännöksiä, vahvistaa osaltaan tätä kehityssuuntaa.

Tavoitteena on pienentää tukea mahdollisimman paljon. Saksa on omaksunut periaatteen, jonka mukaan tukea voidaan myöntää vain sähkön tuottamiseen sekä yhteisön rauta- ja terästeollisuudelle tarkoitettuun tuotantoon. Tämän mukaisesti Saksa sitoutuu myymään teollisuuskäyttöön ja asuntojen lämmittämiseen tarkoitetun tuotannon hintaan, joka vastaa tuotantokustannuksia.

Komissiolla ei ole huomautettavaa siitä tuesta, jota Saksa aikoo maksaa 1,28 miljoonalle tonnille Preussag Anthrazit GmbH -yrityksen tuottamaa antrasiittihiilimurskaa, joka on tarkoitettu sähkön tuottamiseen. Komissio ei voi kuitenkaan vielä tehdä päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklassa tarkoitettua päätöstä siitä 65 miljoonan Saksan markan summasta, jonka Saksa komissiolle antamansa ilmoituksen mukaan aikoo myöntää tälle yritykselle vuodeksi 1997. Summa koskee 647 000 tonnia antrasiittihiilimurskaa, jonka kyseinen yritys on myynyt teollisuudelle ja kotitalouksille, ja sillä katetaan tuotantokustannusten ja keskimääräisen myyntihinnan välinen erotus.

Komissio tekee asiassa päätöksen, kun se on saanut valmiiksi selvityksen edellä mainitun yrityksen antrasiittihiilen myynnistä Yhdistyneessä kuningaskunnassa. Saamiensa valitusten ja omien tutkimustensa perusteella komissio on lähettänyt Saksan hallitukselle 2 päivänä elokuuta 1997 virallisen ilmoituksen, jossa se ilmoittaa virallisesti valitusten sisällöstä ja pyytää kannanottoa kyseisen yrityksen ja Saksan hallituksen menettelyyn ([1]).

Saksa on Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen 86 artiklan määräysten mukaisesti sitoutunut siihen, että se myöntää vain ehdottomasti välttämätöntä tukea ottaen huomioon ne sosiaaliset ja alueelliset näkökohdat, jotka liittyvät kivihiilikaivostoiminnan vähenemiseen yhteisössä, ja siihen, että tuesta ei koidu suoraa tai välillistä taloudellista hyötyä muulle toiminnalle kuin kivihiiliteollisuudelle. Tällaista toimintaa voi olla teollinen toiminta yhteisön kivihiilituotannon tai kivihiilen jalostamisen yhteydessä.

Arvioidessaan päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklassa tarkoitettua toimintatukea komissio on ottanut huomioon, että päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 1 kohdan toisen luetelmakohdan mukaisesti on ensisijaisen tärkeää vähentää kivihiiliteollisuuden uudelleenjärjestelystä johtuvia sosiaalisia ja alueellisia seurauksia. Komissio ottaa 3 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukaisesti huomioon myös jatkuvan pyrkimyksen tuotantokustannusten vähentämiseksi verrattuna vakiohintoihin. Lisäksi Saksa on ilmoittanut politiikkansa tavoitteeksi uudelleenjärjestelyn sen sopimuksen mukaisesti, jonka kivihiiltä tuottavat Nordrhein-Westfalenin ja Saarlandin osavaltiot, Saksan kivihiiliteollisuus sekä työntekijöiden ja Saksan liittohallituksen edustajat tekivät 13 päivänä maaliskuuta 1997. Tämä politiikka antanee mahdollisuuden edelleen alentaa tuotantokustannuksia ja tukea.

Tutkittuaan Saksan toimittamat tiedot komissio toteaa, että suunniteltu tuki tonnia kohti, joka on ilmoitettu osana näitä myyntitukijärjestelyjä, ei ylitä tuotantokustannusten ja sopimuspuolten keskenään vapaasti sopimien hintojen perusteella odotettavissa olevan tulon välistä eroa eikä johda siihen, että yhteisön kivihiilestä maksetut hinnat toimituskustannuksineen ovat alemmat kuin hinnat, joita samanlaatuisesta kivihiilestä maksetaan kolmansissa maissa.

Vuodeksi 1997 suunniteltu tuki on Saksan toimittamien tietojen ja sen tekemien sitoumusten (ks. VIII luku) perusteella sopusoinnussa päätöksen N:o 3632/93/EHTY ja erityisesti sen 2 ja 3 artiklan kanssa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta päätöksen tekemistä 65 miljoonan Saksan markan suuruisesta tuesta.

([1]) EYVL C 258, 23.8.1997, s. 2

IV

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan mukaista tuotannon vähentämistukea aiotaan maksaa 3 217 miljoonaa Saksan markkaa sen eron kattamiseksi, joka on tuotantokustannusten ja kolmansista maista peräisin olevan vastaavanlaatuisen kivihiilen vapaasti sovitun myyntihinnan välillä, jossa on otettu huomioon maailmanmarkkinoiden edellytykset. Tukea annetaan Ruhrkohle AG-yrityksen kaivoksille, erityisesti kaivoksille Sophia-Jacoba, Fürst Leopold/Wulfen, Ewald/Hugo, Haus Aden/Monopol ja Westfalen. Saarbergwerke AG-yritykselle annettava tuki on tarkoitettu Göttelborn/Redenin kaivokselle.

Tuki on osa suunnitelmaa sulkea edellä mainitut kaivokset kokonaan tai osittain.

Edellä mainitut kaivokset on suunniteltu suljettaviksi 13 päivänä maaliskuuta 1997 tehdyn sopimuksen perusteella, jonka mukaan vuosina 1997 ja 2002 tuotantoa leikataan 16 miljoonaa tonnia (34 % tuotannon kokonaiskapasiteetista) ja 33 000 työpaikkaa vähennetään. Poikkeuksena on Sophia-Jacoban kaivoksen sulkeminen, joka on osa Saksan esittämää nykyaikaistamista, järkeistämistä ja uudelleenjärjestelyä koskevaa suunnitelmaa, josta komissio on 13 päivänä joulukuuta 1994 antanut myönteisen lausunnon.

Sophia-Jacoban kaivos suljettiin lopullisesti vuonna 1997 päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan säännösten mukaisesti. Göttelborn/Redenin, Ewald/Hugon ja Westfalenin kaivokset suljetaan lopullisesti päätöksen voimassaoloaikana. Kaivosten yhdistäminen johtaa osittaisiin sulkemisiin, joten kaivostoiminta vähenee jatkuvasti ja ilmeisesti huomattavasti päätöksen voimassaoloaikana. Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 1 kohdan toisen luetelmakohdan mukaisesti tuilla ratkaistaan osaltaan kaivostoiminnan tuotannon kokonaisvaltaiseen tai osittaiseen vähentämiseen liittyviä sosiaalisia ja alueellisia ongelmia.

Vuoteen 1992 verrattuna tuotanto oli vähentynyt 17 prosenttia vuonna 1996, mikä vastaa niitä tavoitteita, jotka ilmoitettiin nykyaikaistamista, järkeistämistä ja uudelleenjärjestelyä koskevan suunnitelman yhteydessä, josta komissio on päätöksessä N:o 94/1070/EHTY antanut myönteisen lausunnon.

Tavoitteena on pienentää tukea mahdollisimman paljon. Saksa on omaksunut periaatteen, jonka mukaan tukea voidaan myöntää vain sähkön tuottamiseen sekä yhteisön rauta- ja terästeollisuudelle tarkoitettuun tuotantoon. Tämän periaatteen mukaisesti Saksa sitoutuu myymään teollisuus- ja kotitalouskäyttöön tarkoitetun tuotannon hintaan, joka vastaa tuotantokustannuksia.

Komissiolla ei ole huomautettavaa siitä tuesta, jota Saksa aikoo maksaa 125 000 tonnille Sophia-Jacoba GmbH -yrityksen tuottamaa antrasiittihiilimurskaa, joka on tarkoitettu sähkön tuottamiseen. Komissio ei voi kuitenkaan vielä tehdä päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklassa tarkoitettua päätöstä siitä 12 miljoonan Saksan markan summasta, jonka Saksa komissiolle antamansa ilmoituksen mukaan aikoo myöntää tälle yritykselle vuodeksi 1997 osana Ruhrkohl AG -yritykselle myönnettävää tukea. Summa koskee 120 000 tonnia antrasiittihiilimurskaa, jonka kyseinen yritys on myynyt teollisuudelle ja kotitalouksille, ja kattaa tuotantokustannusten ja keskimääräisen myyntihinnan erotuksen.

Komissio tekee asiassa päätöksen, kun se on saanut valmiiksi selvityksen edellä mainitun yrityksen antrasiittihiilen myynnistä Yhdistyneessä kuningaskunnassa. Saamiensa valitusten ja omien tutkimustensa perusteella komissio on lähettänyt Saksan hallitukselle 2 päivänä elokuuta 1997 virallisen ilmoituksen, jossa se ilmoittaa virallisesti valitusten sisällöstä ja pyytää kannanottoa kyseisen yrityksen ja Saksan hallituksen menettelyyn ([1]).

Vuoden 1997 osalta maksettavaksi aiottu tuki on Saksan toimittamien tietojen ja sen tekemien sitoumusten (ks. VIII luku) perusteella sopusoinnussa päätöksen N:o 3632/93/EHTY ja erityisesti sen 2 ja 4 artiklan kanssa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 12 miljoonan Saksan markan suuruisesta tuesta tehtävää päätöstä.

V

Tukea on varattu 87 miljoonaa Saksan markkaa Saksan kivihiilikaivoksissa työskentelevien kaivostyöntekijöiden lisäpalkkioihin (*Bermannsprämien*), joita maksetaan 10 Saksan markkaa kaivoksessa työskenneltyä työvuoroa kohti. Lisäpalkkioiden tarkoitus on kannustaa ammattitaitoisia työntekijöitä työskentelemään kaivoksissa ja edistää tuotannon järkeistämistä. Saksan ilmoituksesta käy selville, että tämä kaivostyöntekijöille maksettu tuki on rahaetu, joka vähentää kivihiilen tuottajien kustannuksia vastaavasti. Kyseessä on siten tuki, joka on tutkittava päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan perusteella.

Suunniteltu tuki auttaa parantamaan tuottavuutta mahdollisuuksien mukaan ja helpottaa siten kivihiilikaivostoiminnan uudelleenjärjestelyä ja järkeistämistä. Tuki edistää

([1]) Ks. edellinen alaviite.

myös päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa mainitun tavoitteen saavuttamista: kivihiilen maailmanmarkkinahinta huomioon ottaen edistetään taloudellista elinkelpoisuutta, jotta tukia voidaan pienentää.

Arvioidessaan toimintatukea päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 1 kohdan toisen luetelmakohdan mukaisesti komissio on ottanut huomioon, että on ensisijaisen tärkeää lieventää uudelleenjärjestelystä johtuvia sosiaalisia ja alueellisia seurauksia niin paljon kuin mahdollista.

Edellä mainitun päätöksen 3 artiklan säännösten mukaisesti tuki parantaa hieman asianomaisten yritysten elinkelpoisuutta, koska ammattitaitoinen työvoima pysyy yrityksessä, mikä lisää tuottavuutta ja pienentää tuotantokustannuksia.

Vuoden 1997 osalta maksettavaksi aiottu tuki on edellä esitettyjen näkökohtien, Saksan toimittamien tietojen ja sen tekemien sitoumusten (ks. VIII kohta) perusteella sopusoinnussa päätöksen N:o 3632/93/EHTY ja erityisesti sen 2 ja 3 artiklan kanssa.

VI

Poikkeuksellisten kustannusten kattamiseen tarkoitetulla 200 miljoonan Saksan markan tuella Ruhrkohle AG-, Saarbergwerke AG-, Preussag Anthrazit GmbH- ja Sophia Jacoba GmbH -yritykselle korvataan ylimääräisiä kuivauskustannuksia niiden kaivosten osalta, jotka on suljettu uudelleenjärjestelyjen yhteydessä ja jotka sijaitsevat lähellä toimivia kaivoksia. Koska suljetuista kaivoksista ei poisteta vettä ollenkaan tai vain osittain, osa vedestä, joka ei mitenkään liity tavanomaiseen tuotantoon, virtaa lähellä sijaitseviin toimiviin kaivoksiin ja aiheuttaa lisäkustannuksia.

Kyseisestä tuesta säädetään erikseen päätöksen N:o 3632/93/EHTY liitteen II kohdan b alakohdassa. Tuella katetaan uudelleenjärjestelyistä johtuvat vedenjakelu- ja jätevesihuoltokustannukset. Edellä mainitun päätöksen 5 artiklan vaatimusten noudattamiseksi erityistuki ei saa ylittää kustannuksia.

Komissio on tutkinut viranomaisten ja yritysten väliset sopimukset ja ilmoitetut kustannukset erikseen tilintarkastuksen yhteydessä ja havainnut, että tuki ei ylitä siihen varattuja varoja.

Tämä järjestely vähentää kyseisten yritysten kustannuksia, tasapainottaa niiden taloutta ja auttaa niitä jatkamaan toimintaansa. Tuki vastaa siten päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 1 kohdassa mainittuja tavoitteita.

VII

Poikkeuksellisten kustannusten kattamiseen tarkoitetulla 609,2 miljoonan Saksan markan tuella Ruhrkohle AG-, Saarbergwerke AG- ja Sophia Jacoba GmbH -yrityksille korvataan kivihiilikaivostoiminnan uudelleenjärjestelystä aiheutuneita ja aiheutuvia kustannuksia, jotka eivät liity tavanomaiseen tuotantoon (aikaisempien kausien kustannukset).

Tuki perustuu niihin päätöksiin, jotka tehtiin hiilentuotantoa käsittelevässä yleiskokouksessa 11 päivänä marraskuuta 1991. Kokoukseen osallistuivat kaivosyritykset, Saksan liittohallitus, Nordrhein-Westfalenin ja Saarlandin osavaltioiden hallitukset, kivihiiliteollisuuden työntekijöiden ammattiyhdistykset ja sähköntuottajayhtiöt.

Tuella katetaan seuraavat kustannukset: varhaiseläkejärjestelyistä johtuvat sosiaalikulut, muut poikkeukselliset kulut työsuhteiden päättymisistä uudelleenjärjestelyiden ja järkeistämisen vuoksi, eläkekulut ja lakisääteisen vakuutuksen ulkopuolelle jäävät korvaukset niille työntekijöille, joiden työsuhde on päättynyt uudelleenjärjestelyiden ja järkeistämisen vuoksi, ja niille, joilla oli oikeus korvauksiin ennen uudelleenjärjestelyjä, polttoaine-etuna toimitettu hiili uudelleenjärjestelyiden ja järkeistämisen vuoksi työpaikkansa menettäneille työntekijöille, ja niille, joilla oli oikeus etuuteen jo ennen uudelleenjärjestelyjä. Teknisestä ja taloudellisesta näkökulmasta tarkasteltuna tuki on tarkoitettu kattamaan uudelleenjärjestelyjen vaatimat turvallisuustoimenpiteet ja uudelleenjärjestelyistä yritykselle koituneet poikkeukselliset sisäiset arvonalennukset.

Tämä tuki, joka on tarkoitettu kattamaan päätöksen N:o 3632/93/EHTY liitteessä olevan I kohdan a, b, c, d, f ja k alakohdassa erikseen mainitut kustannukset, saa olla enintään näiden kustannusten suuruinen, jotta noudatetaan edellä mainitun päätöksen 5 artiklan säännöksiä.

Komissio on tarkastanut ilmoitetut kustannukset tilintarkastuksen yhteydessä ja havainnut, että tuki ei ylitä siihen varattuja varoja.

Tämä järjestely vähentää kyseisten yritysten kustannuksia, tasapainottaa niiden taloutta ja auttaa niitä jatkamaan toimintaansa. Tuki on siten sopusoinnussa päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 1 kohdassa mainittujen tavoitteiden kanssa.

VIII

Komissio ottaa huomioon, että Saksa on säädösteitse varmistanut tarvittavat toimenpiteet sen ehkäisemiseksi, että tuki jonkin yrityksen tai tuotantoyksikön osalta ylittäisi erotuksen tuotantokustannusten ja sellaisen myyntihinnan (toimituskulut mukaan lukien) välillä, josta sopimuspuolet ovat vapaasti sopineet keskenään ottaen huomioon maailmanmarkkinoiden edellytykset. Tavanomaiselle tuotannolle tonnia kohti annettu tuki ei saa johtaa siihen, että yhteisön kivihiilen toimitushinnat ovat alemmat kuin hinnat, joita samanlaatuisesta kivihiilestä maksetaan kolmansissa maissa. Saksan on myös huolehdittava siitä, että tuki ei vääristä kilpailua eikä johda yhteisössä syrjintään kivihiilen tuottajien tai kivihiilen ostajien ja käyttäjien välillä.

Tämä päätös ei vaikuta vuosien 1998 – 2002 uudelleenjärjestelysuunnitelmaa koskevaan komission kannanottoon, josta komissio päättää myöhemmin päätöksen N:o 3632/93/EHTY 8 artiklan mukaisesti.

Jotta komissio voi tarkastaa, että päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaista toimintatukea saavat yritykset edelleen alentavat tuotantokustannuksiaan maailmanmarkkinahintoihin verrattuna, Saksa sitoutuu ilmoittamaan komissiolle vuosittain 30 päivänä syyskuuta mennessä asianomaisten tuotantoyksikköjen edeltävän vuoden tuotantokustannukset ja antamaan kaikki päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklassa edellytetyt tiedot. Jos jokin näistä tuotantoyksiköistä ei täytä päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja edellytyksiä, Saksan on päätöksen 4 artiklan mukaisesti ehdotettava komissiolle laitoksen sisällyttämistä joko 23 päivänä heinäkuuta 2002 mennessä toteutettavaan sulkemissuunnitelmaan tai asteittaiseen tai jatkuvaan kaivostoiminnan vähentämiseen liittyvään suunnitelmaan, jos viimeksi mainittu on perusteltua poikkeuksellisista alue- tai sosiaalipoliittisista syistä.

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 1 kohdan toisen luetelmakohdan ja 9 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaan komission on tarkastettava, vastaako tavanomaiselle tuotannolle myönnetty tuki kyseisen päätöksen 3 ja 4 artiklassa esitettyjä tavoitteita. Saksan on tästä syystä 30 päivänä syyskuuta 1998 mennessä ilmoitettava vuoden 1997 osalta tosiasiallisesti maksamansa tuki ja mahdolliset mukautukset alun perin tiedoksi annettuihin määriin. Tämän vuosittaisen selonteon yhteydessä Saksa toimittaa kaikki tiedot, joita tarvitaan kyseisissä artikloissa vahvistettujen perusteiden tarkastamiseksi.

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Saksa voi toteuttaa seuraavat toimet kivihiiliteollisuuden hyväksi:

a) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukainen 6 299 miljoonan Saksan markan suuruinen toimintatuki. Komissio tekee myöhemmin päätöksen jäljelle jäävästä 65 miljoonan Saksan markan suuruisesta tuesta, joka on tarkoitus maksaa Preussag Anthrazit GmbH -yritykselle.

b) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan mukainen 3 205 miljoonan Saksan markan suuruinen tuotannon vähentämistuki. Komissio tekee myöhemmin päätöksen jäljelle jäävästä 12 miljoonan Saksan markan suuruisesta tuesta, joka on tarkoitus maksaa Sophia-Jacoba GmbH -yritykselle.

c) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukainen 87 miljoonan Saksan markan suuruinen tuki ammattitaitoisen kaivostyövoiman säilyttämiseksi *(Bergmannsprämie)*.

d) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukainen 200 miljoonan Saksan markan tuki poikkeuksellisten kustannusten kattamiseksi Ruhrkohle AG-, Saarbergwerke AG-, Preussag Anthrazit GmbH- ja Sophia Jacoba GmbH -yritysten hyväksi.

e) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukainen 609,2 miljoonan Saksan markan tuki Ruhrkohle AG-, Saarbergwerke AG- ja Sophia Jacoba GmbH -yrityksille; tuen avulla yritykset voivat kattaa ne kustannukset, jotka ovat aiheutuneet tai aiheutuvat kivihiiliteollisuuden uudelleenjärjestelystä eivätkä liity tavanomaiseen tuotantoon.

2 artikla

Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen 86 artiklan mukaisesti Saksa sitoutuu toteuttamaan kaikki yleis- ja erityistoimenpiteet, jotka ovat aiheellisia tästä päätöksestä johtuvien velvoitteiden täyttämiseksi. Saksa huolehtii siitä, että hyväksyttyjä tukia käytetään vain edellä mainittuihin tarkoituksiin ja että kaikkiin tässä päätöksessä mainittuihin tarkoituksiin käytetyt menoerät maksetaan takaisin, jos ne on peruutettu, yliarvioitu tai ne ovat perusteettomia.

3 artikla

Saksa antaa viimeistään 30 päivänä syyskuuta 1998 tiedoksi varainhoitovuoden 1997 aikana tosiasiallisesti maksetun tuen määrät ja toimittaa päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklassa tarkoitetut tiedot.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Saksan liittotasavallalle.

Tehty Brysselissä 10 päivänä kesäkuuta 1998.

Komission puolesta
Christos PAPOUTSIS
Komission jäsen